

Placed  
Lwh

Sectt. II-27-58,004-27-10-47.

EDUCATION AND PUBLIC HEALTH

(194 8 ) Department.

SERIES.

G.O. NO. 1848 Education

Dated 26th July 1948.

[Despatch Abstract.]

TRANSLATORS' DEPARTMENT : Sri K.M. Shetti, Kanada Translator to Government.  
Leave - Granted - Acting arrangement - Orders passed.

### Back Papers.

| G.O. | No. | Department. | Date. | G.O. | No. | Department. | Date. |
|------|-----|-------------|-------|------|-----|-------------|-------|
|      |     |             |       |      |     |             |       |

### Further Papers.

| G.O. | No. | Department. | Date. | G.O. | No. | Department. | Date. |
|------|-----|-------------|-------|------|-----|-------------|-------|
|      |     |             |       |      |     |             |       |

C.C. No: 29/48-1



Sri. K.M. Shetti.

Kanarese Translator to Govt. of Madras.

General Hospital,  
Madras - 27-6-48

The Secretary to the Govt. of Madras.  
Education and Public Health Deptt.  
Fort St. George, Madras.

Through

- (1) The Superintendent, General Hospital, Madras
- and
- (2) The Senior Translator to Govt. of Madras.

Sir,

For the past nearly one month I have not been keeping good health. Every now and then I used to get fever. On Saturday afternoon (26<sup>th</sup>) I suddenly developed very high temperature and severe pain in shoulder-joint and back-bone and today my condition was worse; and so, under instructions from my Doctor, I got myself admitted into the General Hospital. I am now in Delhousie ward (Bed no:20) as an in-patient.

I pray that the Government may be pleased to kindly grant me leave on average pay without M.C from 28.6.48 to 15.7.48 (both inclusive). Sri. K.M. Bhat, The Assistant Translator is in charge of my urgent work please.

Your most obedient Servant

(SD) K.M. Shetti.

27.6.48

Kan. Translator to Govt. of Madras.

✓ C.C. No: 29/48-2

Copy submitted direct to save delay,  
through the Superintendent, General Hospital, Madras.

General Hospital  
Madras, Delhousie  
Ward, Bed no: 20.

Kannada  
27.6.48

Kannada Translator to Govt.

(P.T.O)

No. 48.

Forwarded.

Govt Gen. Hospital.  
Madras. 29/6/48.

Laugh  
Lt Col. Govt General  
Superintendent Hospital Madras. 3.

C.E. No. 29/48-1

General Hospital 3//  
Madras, 27.6.48.

From

Sri. K. M. Shetti.

Kannada Translator to Govt. of Madras.



The Secretary to the Govt. of Madras.  
Education and Public Health Dept.  
Fort. St. George, Madras.

Through

- (1) The <sup>Supdt</sup> ~~R.M.O.~~ General Hospital, Madras.  
and  
(2) The Senior Translator to Govt. of Madras.

Sir,

For the past nearly one month I have not been keeping good health. Every now and then I used to get fever. On Saturday afternoon (26<sup>th</sup> inst) I suddenly developed very high <sup>and some pain in shoulder joint and backbone</sup> temperature and today my condition was worse; and so, under instructions from my Doctor, I have got myself admitted into the General Hospital. I am now in the Dalhousie Ward in Bed No. 20 as an in-patient.

I pray that the Govt. may be pleased to kindly grant me leave on average pay without M.C. from 28<sup>th</sup> June 48 to 15<sup>th</sup> July 48 (both inclusive). Sri. M. K. Bhat, the Assistant Translator, is in charge of my urgent work please.

Your most obedient servant,

*K. M. Shetti*

27.6.48.

Kannada Translator to Govt.

To

The Senior Translator to Govt. of Madras.

Through

<sup>Supdt</sup> The ~~R.M.O.~~ General Hospital, Madras.

P.S.: As the Superintendent is very busy with much major operation, this is submitted direct <sup>K. M. Shetti</sup> to save delay. 28/6/48

Office of the Senior Translator  
to Government, Madras.

ENDORSEMENT No. 1397/48-1, dated 3rd July 1948.

Leave Application and Advance Copy thereof of  
Sri K.M. Shetti, Kannada Translator to Government.

Forwarded to the Secretary to Government, Education  
& Public Health Department, Madras, through the  
Accountant-General, Madras.

2. It is submitted that the leave applied for by  
Sri K.M. Shetti, Kannada Translator to Government may be  
granted subject to eligibility.

3. Sri M. Keshava Bhat, Assistant Kannada Translator  
may be appointed to hold full charge of the post of Kannada  
Translator to Government in addition to his own duties ~~during~~  
during the absence of Sri K. Mahabala Shetti, on leave  
and he may be granted charge allowance at one-fifth of his  
substantive pay for the period during which he holds addi-  
tional charge.

*K. Srinivasanarayana*  
3.7.48  
Senior Translator to Government.

To

The Secretary to Government, Education & Public Health  
Department, Madras, through the Accountant-General,  
Madras.

Office of the Accountant General  
Madras.  
of I. Rev (Kis) 534 d 9-2-48



13  
S. K. Mahabala Shetty, Kannada Translator

to government is eligible for leave on average pay  
without medical certificate for two months from  
28th June '48.

51144

T. K. Anandaram  
Assistant Accountant General  
Muz. Mys.  
7/7/48

To  
The Secretary to government  
Education and Public Health Department  
Fort. St. George, Madras.

2

Relieving Officer.

5. Name and initials (BLOCK LETTERS) M. KESAVA BHAT

6. (i) Whether returning from leave \_\_\_\_\_

(ii) If so, place at which orders of posting were received \_\_\_\_\_

(iii) If not, from what \_\_\_\_\_

(a) Post \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_

(b) Station \_\_\_\_\_  
transferred.

(c) Date of relief at old station \_\_\_\_\_ F.N.

7. Signature M. Kesava Bhat A.N.

If only holding charge in addition to other duty

(a) Official designation of relieving officer Assistant - Kannada Translator

(b) Name of officer posted, if known \_\_\_\_\_

Office of the Senior Translator  
to Government Madras  
Endorsement No. 1475/48-1079-2  
48

FORWARDED

S. K. Anandaram  
Senior Translator to Government P. H. S.

\* If charge is made over or received at a station other than the headquarters, the name of such station should also be entered.

NOTES.—(1) When charge is transferred of any office held or usually held by a gazetted officer under the Madras Government, certificates in this form should be filled up and despatched the same day (1) to the Chief Secretary to Government, Public Department, Fort St. George, Madras, (2) to the Accountant-General, Madras, (3) to the officer's immediate superior, (4) to the Board of Revenue, in the case of the Gazetted Officers of the Revenue Department and (5) to the Commissioner and Deputy Commissioners of Excise, in the case of the Assistant Commissioners and Inspectors of Excise. If transfer is made by telegram, each officer will send the certificates direct and independently of the other officer.

(2) Officers in charge of treasuries, e.g., Collectors and Treasury Deputy Collectors, will also send to the Accountant-General the certificate in form S.N. 160 prescribed in the Book of Account Forms.

To the Secretary to Govt. Education & Public Health Dept,  
Fort St. George Madras.

C. NO. 284/48-1

50978

9-7-48

# CERTIFICATE OF TRANSFER OF CHARGE.

T. & A. 7.

(G.Os. No. 609, Finance, dated 4th September 1933, No. 772, Finance, dated 19th December 1935 and No. 130, Finance, dated 4th March 1936.)

Headquarters \* Madras Date 28.6.48 Forenoon  
Post Kannada Translator to Government - Madras Afternoon

Order under which transfer of charge is made In anticipation of Government's sanction on account of sudden illness, the Kannada Translator to Government - had to get himself admitted on 27-6-48 (Sunday) into General Hospital, Madras (Bed no. 20 - Dalhousie ward), and then he applied for leave Relieved Officer. from 28-6-48 to 15-7-48 on a.p. without M.C.

For use in Audit Office.

Entered in A/R

Entered in L/Acct.

Entered in H/S

Leave salary Certificate issued.

Auditor. A.A.G.

1. Name and initials (BLOCK LETTERS) K. MAHAJALA SHETI

2. (i) If proceeding on leave

- (a) duration of leave Eighteen days  
(b) address during leave 84, Habibulla Road, T. Nagar and  
(c) place at which leave salary is to be drawn Madras

(ii) If on transfer

- (a) Post and  
(b) Station to which transferred.

3. Signature K. Mahaleshwari

4. Official designation if only holding charge

in addition to other duty

To The Secretary to Government - E & P. H. Department, Fort St. George, [P.T.O.]  
through the Senior Translator to Government.

C. NO. 51146/48/93.

EA PH (43)

Translators' Department.  
Madras Board Office - Sri. K. M. Shetti,  
Kannada Translator to Government - Leave  
- granted - Acting arrangements -  
order passed.

From the Senior Translator to Government  
Endt no: 1397/48-1 dated 3-7-48  
From the Accountant General  
G. I. Rev (Mis) 534 dated 9-7-48.

Order 1848 Adn dated 26-7-48

Ms The following notification  
will be published in the Fort St. George Gazette.

## Notification.

### Leave

Sri. K. M. Shetti, Kannada Translator  
to Government is granted leave on  
average pay without medical certificate  
for the period from the 28th June '48 to the  
15th July '48 (both days inclusive).

Sri. K. M. Shetti M. Keshava Bhat,  
Assistant Kannada Translator to Govt. who  
appointed to hold full additional charge  
of the post of the Kannada Translator  
to Government in addition to his own  
duties during the period of absence of  
Sri. K. M. Shetti, is permitted to  
draw charge allowance  
for the period at 1/5th of his substantive  
pay subject to the conditions specified  
in F. R. 49.

To The S.T.G.  
The A.G.  
The S.G.P. (Para one  
only for publication in  
the F.S.G.)  
The Public (C.C.) Dept.  
The Director of Land & P.  
The Reporter's Bd.  
8/c

19-7-48

19-7-48

C. no: 51144/48/93 Establishment - Translators' Department -  
Sri. K. M. Shetti, Kannada Translator to  
Government - leave - consequential  
arrangements -

p 5 of - Ref: From the Senior Translator to Govt  
Endo no: 1397/48-1 dated 3-7-'48.

Please see the letter from the Senior  
Translator to Govt at p 5 of and the leave  
applications of Sri. K. M. Shetti, Kannada Translator  
to Govt at pp. 1-3 of. The A.G. has certified  
that the <sup>Kannada</sup> Senior Translator to Govt is eligible  
for the leave applied for. It is for orders whether  
the recommendation of the Senior Translator to  
Govt may be accepted and leave from the 28th  
June '48 to the 15th July '48 (both days  
inclusive) may be sanctioned to the Kannada  
Translator to Govt.

p 6 of

A

para 3, p 5 of

ibid

The Senior Translator to Govt recommends  
that during the period of leave of Sri. K. M.  
Shetti, Sri. Keshava Bhat, Assistant Kannada  
Translator may be appointed to hold additional  
charge of the post of the Kannada Translator  
to Govt. In that case the latter will be  
eligible for additional charge allowance. It is  
for orders whether Sri. Keshava Bhat may be  
appointed to hold full additional charge of the  
post of Kannada Translator to Govt during the  
absence of Sri. K. M. Shetti from the 28th June '48 to  
the 15th July '48 (both days inclusive) and a charge  
allowance of 1/5th of his substantive pay may  
be allowed for the period during which he holds  
additional charge.

B



~~30th June may be considered as 1st July (1st day)~~  
~~for order as the period is already over.~~  
The period is already over. Draft may  
be put up.

The order to grant  
charge allowance may  
be made as per  
the order of 23/7/48

A draft order is submitted. <sup>17/7/48</sup>  
S. K. G. (17/7/48)

C. No. 295/48-2 d/ 16.7.48

T. & A. 7-36,187-20-3-41.

GOVERNMENT SENIOR TRANSLATOR  
No. 1522  
(G.O. No. 609, Finance, dated 4th September 1933, No. 772, Finance, dated 19th December 1935 and No. 130, Finance, dated 4th March 1936.)  
Headquarters Madras

CERTIFICATE OF TRANSFER OF CHARGE.

53176

Date 16-7-1948

Forenoon  
Afternoon

Post Kannada Translator to Government.

Order under which transfer of charge is made in his leave application submitted to Govt. from the General Hospital, Madras, the Kan. Tr. to Govt. had applied for leave on average pay without medical certificate from 28.6.48 to 15.7.48. He has now rejoined duty in anticipation of Government's permission. Relieved Officer.

For use in Audit Office.

Entered in A/R

Entered in L/Acct.

Entered in H/S

Leave salary issued.  
Certificate

Auditor.

A.A.G.

1. Name and initials (BLOCK LETTERS) M. KESHAHA BHAT
2. (i) If proceeding on leave  
(a) duration of leave \_\_\_\_\_ and  
(b) address during leave \_\_\_\_\_  
(c) place at which leave salary is to be drawn \_\_\_\_\_  
or  
(ii) If on transfer  
(a) Post Assistant Kannada Translator and  
(b) Station Madras

The main file was circulated to the (Cm) on 19/7/48. This may be added on to the file on its return.  
23/7/48  
23/7/48

3. Signature M. Keshava Bhat to which transferred.  
16.7.48
4. Official designation if only holding charge in addition to other duty Assistant Kannada Translator [P.T.O.]

211 C. No. 295/48-2 dated 16-7-48

Relieving Officer.

5. Name and initials (BLOCK LETTERS) K. MAHABALA SHETTI

6. (i) Whether returning from leave yes

(ii) If so, place at which orders of posting were received \_\_\_\_\_

(iii) If not, from what \_\_\_\_\_

(a) Post \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_

(b) Station \_\_\_\_\_ transferred.

(c) Date of relief at old station \_\_\_\_\_ F. N. \_\_\_\_\_ A. N. \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

(a) Official designation of relieving officer Kannada Translator

(b) Name of officer posted, if known to Govt.

For use in Audit Office.

Entered in A/R \_\_\_\_\_

Entered in L/Asst. \_\_\_\_\_

Entered in H/S \_\_\_\_\_

Joining time admissible. } \_\_\_\_\_

Joining time taken. } \_\_\_\_\_

Pay slip issued. \_\_\_\_\_

Auditor. A.A.G. G. K. S. R. V. S. R. V.

Endt. No. 1397/48-2 dated 16-7-48 only holding charge in addition to other duty

Forwarded.

H. D. may be am 16/7

Senior Translator to Govt.

20/7 To the Secretary to Govt., 20/7 H. D. Secy, Madras.

\* If charge is made over or received at a station other than the headquarters, the name of such station should also be entered.

Notes.—(1) When charge is transferred of any office held or usually held by a gazetted officer under the Madras Government, certificates in this form should be filled up and despatched the same day (1) to the Chief Secretary to Government, Public Department, Fort St. George, Madras, (2) to the Accountant-General, Madras, (3) to the officer's immediate superior, (4) to the Board of Revenue, in the case of the Gazetted Officers of the Revenue Department and (5) to the Commissioner and Deputy Commissioners of Excise, in the case of the Assistant Commissioners and Inspectors of the Excise. If transfer is made by telegram, each officer will send the certificates direct and independently of the other officer.

(2) Officers in charge of treasuries, e.g., Collectors and Treasury Deputy Collectors, will also send to the Accountant-General the certificate in form S.Y. 60 prescribed in the Book of Account Forms.

To The Secretary to Government, Education and Public Health Department, Fort St. George, Madras, Through The Senior Translator to Govt. Madras.